

ROMÂNIA
PRIMĂRIA COMUNEI VALCANI

Judetul Timiș, Valcani nr.222

Telefon: 0256/385205 fax : 0256-385454, email : primaria_valcani@yahoo.com

COMUNA VALCANI

Intrare Nr. 223
leșire
Ziua 13 Luna 06 Anul 2018

ANUNȚ DE PARTICIPARE

privind achiziția de "**Servicii de traducere și interpretare**" în cadrul proiectului eMS ROHU-41 "Creșterea siguranței comunităților din zona transfrontalieră prin îmbunătățirea managementului situațiilor de urgență

Date de identificare autoritate contractantă

Comuna Valcani, cod fiscal 1751300, cu sediul în Valcani, nr. 222, jud. Timiș, telefon 0256-385205, fax 0256-385454, email: primaria_valcani@yahoo.com,

Denumire contract:

Servicii de traducere și interpretare în cadrul proiectului eMS ROHU-41 "Creșterea siguranței comunităților din zona transfrontalieră prin îmbunătățirea managementului situațiilor de urgență, în cadrul Programului Interreg V A România-Ungaria 2014-2020

Data limită de depunere a ofertei: 25.06.2018.

Tip anunț: Achiziție directă

Tip contract: servicii

Cod și denumire CPV: 79530000-8 Servicii de traducere (Rev.2) 79540000-1 Servicii de interpretariat (Rev. 2)

Valoarea estimată: Suma maximă prevăzută pentru prezentul contract este 1218,49 Euro exclusiv TVA, respectiv 5685,83 lei exclusiv TVA.

Curs BNR 19.06.2018 1 Euro=4,6663 lei.

Cantități: traducere cca 100 pag* 7 Euro/pagina; interpretare cca 30 ore*25 Euro/oră

Criteriul de atribuire: prețul cel mai scăzut, în conformitate cu prevederile art. 187 alin. (3) lit (a) din Legea 98/2016.

Caiet de sarcini: anexat

Descriere contract: Obiectul contractului este reprezentat de prestarea **Servicii de traducere și interpretare** în cadrul proiectului "Creșterea siguranței comunităților din zona transfrontalieră prin îmbunătățirea managementului situațiilor de urgență", cod eMS ROHU-41, finanțat prin Programul INTERREG V A România-Ungaria. Prestatorul se obligă să presteze aceste servicii în conformitate cu prevederile contractuale, dispozițiile legale, aprobările și standardele tehnice, profesionale și de calitate în vigoare precum și conform cerințelor din caietul de sarcini și a anexelor acestuia.

Durata contractului: Durata contractului va fi de la data semnării lui și până la data de 31.03.2019, conform termenelor maxime de livrare din cerera de finanțare.

Condiții de participare:

- Ofertanții trebuie să dovedească o formă de organizare conformă cu prevederile legale din țara de rezidență și să aibă capacitate profesională pentru a realiza contractul: certificat constatator ONRC ce conține date reale/actuale la data limită de depunere a ofertei.
- În cazul în care două sau mai multe oferte se vor afla la egalitate, prezentând prețul cel mai mic, departajarea acestora se va face prin reofertarea propunerii financiare.
- Caietul de sarcini cu specificațiile tehnice și financiare minimale, pe care ofertantul, are obligația de a le respecta la întocmirea ofertei

Informații suplimentare:

Achiziția *Servicii de traducere și interpretare* în cadrul proiectului ROHU-41, se va face prin intermediul platformei SEAP.

1. Ofertanții vor înscrie oferta în catalogul electronic propriu, dar **nu mai târziu de 25.06.2018 și vor înștiința totodată autoritatea contractantă prin email primaria_valcani@yahoo.com.**

În câmpul DESCRIERE se va menționa: Servicii de traducere și interpretare vor fi prestate conform cerințelor din anunțul de participare nr. 2123/19.06.2018 și caietului de sarcini aferent achiziției. De asemenea oferta va include **prețul/buc cat si prețul/întreg pachetul de servicii de traducere și interpretare ce urmează a fi furnizate.**

2. Autoritatea contractantă va iniția achiziția directă din catalogul electronic pentru oferta depusă de către prestatorul cu "prețul cel mai scăzut.", în maxim 2 zile de la termenul final de înscriere a ofertanților în catalogul electronic.

3. În termen de două zile de la primirea notificării operatorul economic are obligația de a transmite prin intermediul SEAP acceptarea sau neacceptarea condițiilor impuse de autoritatea contractantă. În cazul în care operatorul economic accepta condițiile impuse de autoritatea contractantă, va transmite acesteia, prin intermediul SEAP, oferta ferma pentru prestarea serviciilor. **În același timp, ofertantul va transmite autorității contractante următoarele documente: certificat constatator ONRC, dovada experienței similare (contracte, procese verbale), oferta tehnică și financiară detaliată în concordanță cu documentația de atribuire, autorizația de traducător/interpret pentru limba maghiară și engleza și declarația privind conflictul de interese, pe adresa de email primaria_valcani@yahoo.com sau fax 025638545.**

4. Netransmiterea unui răspuns în termenul prevăzut echivalează cu neacceptarea condițiilor impuse de autoritatea contractantă.

5. Autoritatea contractantă va transmite prin intermediul SEAP dacă accepta oferta ferma, în termen de cel mult 5 zile de la data transmiterii ofertei ferme de către operatorul economic.

Intocmit,

Ioanovici Mircea



R O M Â N I A
PRIMARIA COMUNEI VALCANI

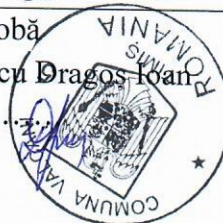
Judetul Timiș, Valcani nr.222

Telefon: 0256/385205 fax : 0256-385454, email : primaria_valcani@yahoo.com

Se aprobă

Primar, Buicu Dragos Ioan

L.S.....



CAIET DE SARCINI

privind achiziția de ***Servicii de traducere și interpretare*** în cadrul proiectului
eMS ROHU-41 "Creșterea siguranței comunităților din zona transfrontalieră prin îmbunătățirea
managementului situațiilor de urgență
-ACHIZIȚIE DIRECTĂ-

I. CONTEXTUL REALIZĂRII ACHIZIȚIEI

Servicii de traducere și interpretare sunt necesare pentru îndeplinirea obiectivelor proiectului cod eMS ROHU 41 "Creșterea siguranței comunităților din zona transfrontalieră prin îmbunătățirea managementului situațiilor de urgență", în condițiile impuse de utilizarea fondurilor nerambursabile, în calitate de beneficiar a contractului de finanțare. Aceste servicii au ca scop diseminarea informațiilor privind desfășurarea proiectului și programului Interreg V A Romania-Ungaria..

I. 1. INFORMAȚII GENERALE:

1.1. Autoritatea contractantă-beneficiar: Comuna Valcani, cod fiscal 1751300, cu sediul în Valcani, nr. 222, jud. Timiș, telefon 0256-385205, fax 0256-385454, email: primaria_valcani@yahoo.com

1.2 Date despre beneficiar: Comuna Valcani beneficiază de fonduri nerambursabile din FEDR prin Programul Interreg V A România-Ungaria 2014-2020

1.3 Sursa de finanțare: achiziția va fi finanțată din fonduri europene FEDR, fonduri nerambursabile de la bugetul național și fonduri proprii ale comunei Valcani, prin Programul Interreg V A România-Ungaria,

I.2 INFORMAȚII PRIVIND PROIECTUL

Proiectul a fost contractat de către Comuna Valcani, în calitate de lider de proiect, având ca partener Comuna Foldeak din Ungaria, perioada de implementare este 01.04.2018-31.03.2019.

Proiect: cod eMS ROHU 41 "Creșterea siguranței comunităților din zona transfrontalieră prin îmbunătățirea managementului situațiilor de urgență".

Prioritatea de investitie 5b Promovarea investițiilor pentru abordarea riscurilor specifice, asigurarea rezistenței la dezastre și dezvoltarea sistemelor de gestionare a dezastrelor;

Axa prioritară 5- Îmbunătățirea prevenirii riscurilor și gestionarea dezastrelor (cooperarea în domeniul prevenirii riscurilor și gestionării dezastrelor),

Prin fondurile alocate proiectului "Creșterea siguranței comunităților din zona transfrontalieră prin îmbunătățirea managementului situațiilor de urgență", se intenționează achiziționarea a două mașini de pompieri echipate, pentru SVSU Valcani din România și Unitatea de pompieri din Comuna Foldeak (Ungaria). In plus, activitatea de implementare a proiectului va consta în cursuri de formare, schimb de experiență între pompierii celor două localități, precum și sesiuni de prevenire pentru copii și părinți.

Obiectivul general este îmbunătățirea managementului situațiilor de urgență în 11 localități din zona de frontieră: Valcani, Dudeștii Vechi, Sânnicolau Mare din România și Foldeak, Ofoldeak, Pitvaros, Kiralyhegyes, Kiszombor, Apatfalva, Magyarcsanak Csanadpalota din Ungaria.

Obiectivele specifice:

- Îmbunătățirea pregătirii comune în situații de urgență
- Conștientizarea grupurilor țintă

II. OBIECTUL CONTRACTULUI constă în achiziția de ” *Servicii de traducere și interpretare*” pentru implementarea proiectului cod eMS ROHU 41 ”*Creșterea siguranței comunităților din zona transfrontalieră prin îmbunătățirea managementului situațiilor de urgență*”.

Prestatorul se obligă să presteze aceste servicii în conformitate cu prevederile contractuale, cu dispozițiile legale și conform cerințelor prezentului caiet de sarcini și conform cerințelor Programului Interreg V A România-Ungaria.

III. VALOAREA ESTIMATĂ A CONTRACTULUI

Suma maximă prevăzută pentru prezentul contract este 1218,49 Euro exclusiv TVA, respectiv 5685,83 lei exclusiv TVA.

Curs BNR 19.06.2018 1 Euro=4,6663 lei.

Cantități: traducere cca 100 pag* 7 Euro/pagina; interpretare cca 30 ore*25 Euro/oră

IV INFORMAȚII PRIVIND SERVICIILE SOLICITATE:

Cerințe tehnice

Cerințele impuse prin prezentul document vor fi considerate minimale.

Serviciile de traducere se referă la documentația proiectului- rapoarte, materiale de comunicare, corespondență sau orice alt document necesar să fie tradus, legat de proiect), pentru limbile:

- Română- Maghiară
- Maghiară- Română
- Română-Engleză
- Engleză-Română

Cantitate : cca 100 pagini

Serviciile de interpretare la evenimentele proiectului-întâlniri de proiect, conferințe, organizări de evenimente, cursuri de perfecționare etc.

- Română- Maghiară
- Maghiară- Română

Cantitate: cca 30 ore

V. ATRIBUȚIILE ȘI RESPONSABILITĂȚILE PĂRȚILOR:

- Autoritatea contractantă va pune la dispoziția prestatorului, în timp util documentele și va furniza toate informațiile de care prestatorul are nevoie pentru îndeplinirea sarcinilor contractuale.
- Prestatorul va lua toate măsurile necesare pentru a preveni orice situație de natură să compromită realizarea activităților prezentate în cadrul acestui caiet de sarcini.
- Personalul implicat în derularea contractului ce urmează a fi atribuit trebuie să fie în măsură să îndeplinească cerințele impuse de Autoritatea contractantă prin caietul de sarcini.

- Personalul implicat în derularea contractului ce urmează a fi atribuit trebuie să fie în măsură să îndeplinească cerințele impuse de Autoritatea contractantă prin caietul de sarcini.

VI. LOCAȚIA DESFĂȘURĂRII ACTIVITĂȚILOR ȘI DURATA CONTRACTULUI

- **Locația desfășurării activităților:** la sediul primăriei Valcani și la sediul prestatorului, precum și la locul de desfășurare a evenimentelor

VII. DURATA CONTRACTULUI

Va fi de la data semnării contractului și până la data de 31.03.2019, adică termenul maxim de livrare pentru serviciile de traducere și interpretare, menționat în cererea de finanțare a proiectului ROHU 41, conform contractului de finanțare și al contractului de cofinanțare încheiat între Autoritatea de Management a Programului Interreg V A România-Ungaria și Comuna Valcani.

VIII. EFECTUAREA PLĂȚILOR ÎN CADRUL CONTRACTULUI

Prețul contractului va fi ferm și nu se ajustează. Plata se va efectua după recepția serviciilor care fac obiectul contractului.

Plata se va face după emiterea următoarelor documente justificative:

- procese verbale de recepție calitativă și cantitativă după constatarea îndeplinirii tuturor obligațiilor contractuale, semnate de ambele părți
- rapoarte de activitate
- factura întocmită conform prevederilor legale

Plata serviciilor efectuate se va face în termen de 30 zile calendaristice de la primirea facturii și a documentelor justificative. Efectuarea plăților este condiționată de îndeplinirea de către prestator a obligațiilor ce îi revin conform contractului, dovedită prin acceptarea de către beneficiar a serviciilor prestate, prin semnarea proceselor verbale de recepție și în baza facturilor emise și transmise în original de către prestator.

XI. CONFLICTUL DE INTERESE

Pentru a se asigura independența operatorului economic selectat, acesta va semna o declarație, care certifică faptul că nu se află în conflict de interese la momentul depunerii ofertei și că va informa autoritatea contractantă în cazul în care se află la un moment dat în această situație, în timpul îndeplinirii sarcinilor pentru care a fost contractat.

XII CONDIȚII DE PARTICIPARE

Autoritatea contractantă va face public un anunț de publicitate pe pagina proprie <http://www.valcani.ro/index.php/achizitii-publice>, precum și pe <http://interreg-rohu.eu/ro/adauga-achizitie/>, unde se va indica data de transmitere a documentelor la sediul autorității contractante.

1. Ofertanții trebuie să dovedească o formă de înregistrare în condițiile legii din țara de rezidență, să reiasă că operatorul este legal constituit, că nu se află în niciuna dintre situațiile de anulare a constituirii, precum și faptul că are capacitatea profesională de a realiza activitățile care fac obiectul contractului.
2. Ofertanți trebuie să fie înscrși în catalogul electronic SEAP, să aibă un certificat valid. Oferta va fi prezentată sub numele "**Servicii de traducere și interpretare pentru proiectul ROHU-41**", până cel târziu la data de **25.06.2018**. Descrierea ofertei va menționa următoarele: Servicii de traducere și interpretare vor fi prestate conform cerințelor din anunțul de participare nr. 2123/19.06.2018 și caietului de sarcini aferent achiziției.

Criteriul de adjudecare: prețul cel mai scăzut

Termen limită de depunere a ofertei: 25.06.2018

Alte informații:

Achiziția de *servicii de traducere și interpretare* în cadrul proiectului ROHU-41, se va face prin intermediul platformei SEAP.

1. Ofertanții vor înscrie oferta de preț, conform cerințelor, în catalogul electronic propriu, dar **nu mai târziu de 25.06.2018**
2. Autoritatea contractantă va iniția achiziția directă din catalogul electronic pentru oferta depusă de către prestatorul cu "prețul cel mai scăzut.", în maxim 2 zile de la termenul final de înscriere a ofertanților în catalogul electronic.
3. În cazul în care operatorul economic accepta condițiile impuse de autoritatea contractantă, va transmite acesteia, prin intermediul SEAP, oferta ferma pentru prestarea serviciilor. *În același timp, ofertantul va transmite autorității contractante următoarele documente: certificat de înregistrare, certificat constatator ONRC, dovada experienței similare (contracte, procese verbale, anterioare), autorizația de traducător/interpret pentru limba maghiară și română, declarație privind conflictul de interese.*
4. Netransmiterea unui răspuns în termenul prevăzut echivalează cu neacceptarea condițiilor impuse de autoritatea contractantă.
5. Autoritatea contractantă va transmite prin intermediul SEAP dacă accepta oferta ferma, în termen de cel mult 5 zile de la data transmiterii ofertei ferme de către operatorul economic.

Legislația aplicabilă: Serviciile se vor achiziționa prin "achiziție directă", în conformitate cu prevederile art. 7 alin (5) din Legea 98/2016 privind achizițiile publice și în conformitate cu prevederile art. 43 alin. (3) din HG nr. 395/2016 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului de achiziție publică/acordului cadru din Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice.

Întocmit:

Adina Galu

Email:  primaria_valcani@yahoo.com

Telefon: 0734400325